

復修

Rehabilitation

市建局協助完成復修的第二百幢大廈：上環銀禧大廈。
Silver Jubilee Mansion in Sheung Wan, the 200th rehabilitated building under URA's scheme.

市建局樓宇復修資助計劃

樓宇

灣仔 Wan Chai

大角嘴

深水埗

Sham Shui Po

Tai Kok Tsui

旺角

紅磡

Hung Hom

Mongkok

中西區

荃灣

油麻地

Central & Western District

Tsuen Wan

Yau Ma Tei

馬頭角

Ma Tau Kok



房屋及規劃地政局局長孫明揚先生主持「市建局第二萬個復修樓宇新里程」典禮。旁為（右起）市建局行政總監林中麟先生、市建局董事會成員尹志強先生及周賢明先生、屋宇署署長張孝威先生、市建局主席鄭維新先生、市建局董事會成員龍炳頓教授、陳家樂先生及葉滿華先生。

The Secretary for Housing, Planning and Lands, Mr Michael Suen officiates at the milestone event ceremony for 20,000 rehabilitated units. Accompanying him are (from right) URA's Managing Director, Mr Billy Lam; URA Board Members Mr Aaron Wan and Mr Francis Chau; Director of Buildings, Mr Cheung Hau-wai; URA Chairman, Mr Edward Cheng; URA Board Members Professor David Lung, Mr Walter Chan and Mr Stephen Yip.

樓宇復修

於二零零六/零七年度，本局的樓宇復修物料資助計劃及免息貸款計劃共協助了八十八幢樓宇，共約七千五百個單位，進行及完成樓宇復修工程。以上兩項計劃，連同本局其他推動的措施，包括困難戶資助、第三者責任保險資助、復修樓宇按揭優惠，以及提供免費專業及技術意見等，均受到業主的歡迎和社區支持。

在地區組織及非政府機構的協助下，本局大力宣傳樓宇復修的重要性，以及本局的樓宇復修資助計劃，對象是四百二十幢樓宇，逾二萬五千個單位。本局也參與了由政府部門及公營機構舉辦的宣傳活動，在地區推廣樓宇復修訊息。此外，本局亦透過研討會、在專業刊物撰寫文章、傳媒訪問，以及向本地和海外學術及專業團體演講，目的是廣泛宣傳樓宇復修的好處及討論相關課題。

Rehabilitation

In 2006/07, URA managed to provide assistance to 88 buildings, comprising about 7,500 units, to carry out and complete rehabilitation works through our two incentive schemes, i.e. the materials incentive scheme and the interest-free loan scheme. These two schemes, together with our other initiatives to promote building rehabilitation, which include the hardship grants, subsidies for third party liability insurance, preferential bank mortgage terms and technical advice on rehabilitation works to owners' corporations, have continued to gain popularity and public support.

With the help of local community groups and non-government organizations, we have organised activities to promote building rehabilitation and our schemes to the residents of some 420 buildings covering over 25,000 units. We have also participated in large scale promotional events